

PLASMA SOUND



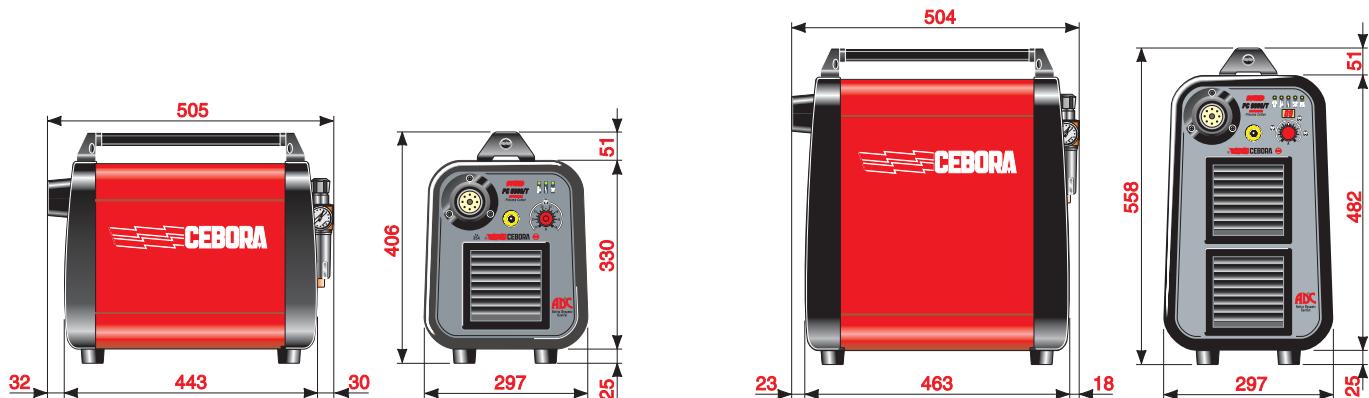
®  **CEBORA** 
L'energia a portata di mano



PC 5060 T
Art. 354



PC 9060 T
Art. 356



SOUND	PC 5060/T	PC 9060/T	DATI TECNICI	TECHNICAL SPECS.	TECHNISCHE DATEN	DONNEES TECHNIQUES	DATOS TECNICOS
ART	354	356					
3	400V±10% 50/60 Hz	400V±10% 50/60 Hz	Alimentazione trifase	Three phase input	Dreiphasige Netzspannung	Alimentation triphasée	Alimentación trifásica
P	4,2 KW	9,5 KW	Potenza di install. max.	Max. installed power	Max. Anschlusswert	Puissance d'installation	Potencia instalada
P ₁	5,8 KVA 60% 5,2 KVA 100%	12,5 KVA 60% 11,5 KVA100%	Potenza assorbita	Input power	Leistungsaufnahme	Puissance absorbée	Potencia absorbida
I ₂	15 ÷ 50A	15 ÷ 90A	Campo di regolazione della corrente	Current range	Stromeinstellbereich	Plage de réglage du courant	Campo de regulación de la corriente
X%	50A 60% 46A 100%	90A 60% 82A 100%	Fattore di servizio (10 min.)	Duty cycle (10 min.)	Einschaltdauer (10 min.)	Facteur de marche (10 min.)	Factor de servicio (10 min.)
	Electronic	Electronic	Regolazione continua	Stepless regulation	Stufenlose Regulierung	Réglage continu	Regulación continua
	12 mm (16) 1/2" (5/8")	25 mm (1")	Spessore max. su acciaio	Max. thickness on steel	Max. Dicke auf Stahl	Epaisseur max. sur acier	Espesor max. sobre acero
	6 mt. (18 ft.)	6 mt. (18 ft.)	Torcia plasma Cebora in dotazione	Cebora plasma torch supplied	Cebora Plasma Schlauchpaket im Lieferumfang	Torche plasma Cebora incluse	Antorcha plasma Cebora en dotación
	160 l/min. 4,7 bar	160 l/min. 4,7 bar	Consumo aria	Air consumption	Luftverbrauch	Consommation d'air	Consumición de aire
IP..	23	23	Grado di protezione	Protection class	Schutzart	Classe de protection	Clase de protección
S	•	•	Idonea a lavorare in ambienti con rischio accresciuto di scosse elettriche	Authorized for use in areas of increased hazard of electric shock	Verwendung der Geräte bei erhöhter elektrischer Gefährdung	Autorisée à l'utilisation dans des locaux où les risques de secousses électriques sont accrus	Autorizada para trabajar en ambientes con un gran riesgo de descargas eléctricas
	21,8 Kg.	31,2 Kg.	Peso	Weight	Gewicht	Poids	Peso

Generatori trifase per il taglio al plasma di metalli tramite aria compressa, realizzati con tecnologia INVERTER applicata sia al controllo della potenza di taglio che a quella dei servizi ausiliari (**TOTAL INVERTER DESIGN**).

Tutte le funzioni macchina sono gestite tramite microprocessori.

- Il **FATTORE DI POTENZA** ormai vicinissimo a 1 (0,99) consente un risparmio energetico fino al 25%.

- La topologia a **PONTE INTERO** consente di ottenere tensioni a vuoto più basse.

- Il sistema di controllo brevettato **A.D.C.** consente regolazioni precissime e veloci della corrente di taglio.

- Il programma macchina risiede su **MEMORIA FLASH** ed è quindi aggiornabile.

- Questi generatori sono frutto della strategia che fa capo al **Progetto Cebora 2000**:

Elettronica Totale

Modularità

1 unità di potenza + 1 unità di controllo.

Gamma

combinazione di 1 o più unità di controllo con 1 o più unità di potenza.

Three-phase power sources for plasma cutting metals using compressed air, achieved through INVERTER technology applied to both the cutting and auxiliary services power control (**TOTAL INVERTER DESIGN**).

All machine functions are managed by means of microprocessors.

- The **POWER FACTOR** now very close to 1 (0,99) allows up to 25% energy savings.

- **FULL BRIDGE** topology makes it possible to achieve lower open-circuit voltages.

- The patented **A.D.C.** control system allows ultra-precise, rapid cutting current adjustment.

- The machine programme is stored in updateable **FLASH MEMORY**.

- These power sources are the result of the **Cebora 2000 Project** strategy:

Total Electronics

Modularity

1 power unit + 1 control unit.

Range

combination of 1 or more control units with 1 or more power units

Drehstromquellen zum Plasmaschneiden von Metallen mit Druckluft; Inverter-Technologie sowohl für die Steuerung der Schneidleistung als auch der Leistung der Hilfseinrichtungen (**TOTAL INVERTER DESIGN**).

Alle Maschinenfunktionen sind Mikroprozessor-gesteuert.

- Der **LEISTUNGSFAK-TOR** von nahezu 1 (0,99) erlaubt eine Energieersparnis von bis zu 25%.

- Die **VOLLBRÜCKEN-TECHNOLOGIE** garantiert niedrigere Leerlaufspannungen.

- Das patentierte Steuerungssystem **A.D.C.** ermöglicht die absolut genaue und rasche Einstellung des Schneidstroms.

- Das Maschinenprogramm ist in einem **FLASH-SPEICHER** gespeichert und kann daher aktualisiert werden.

- Die Stromquellen wurden im Rahmen des **Projekts CEBORA 2000** entwickelt:

Umfassende Elektronik

Baukastensystem

1 Leistungseinheit + 1 Steuereinheit.

Produktpalette

Kombination von 1 oder mehreren Steuereinheiten mit 1 oder mehreren Leistungseinheiten.

Générateurs triphasés pour le découpage au plasma de métaux par air comprimé, réalisés avec technologie à ONDULEUR appliquée au contrôle tant de la puissance de découpage qu'à celle des services auxiliaires (**TOTAL INVERTER DESIGN**).

Toutes les fonctions de la machine sont gérées par microprocesseurs.

- Le **FACTEUR DE PUISSANCE** déjà très près de 1 (0,99) consent une économie d'énergie jusqu'à 25%.

- La topologie à **PONT ENTIER** garantit niedrigere Leerlaufspannungen.

- Le système de contrôle breveté **A.D.C.** permet des réglages très précis et rapides du courant de découpage.

- Le programme machine réside sur **MEMOIRE FLASH** et peut donc être mis à jour.

- Ces générateurs sont le fruit de la stratégie aboutissant au **Projet Cebora 2000**:

Electronique Totale

Modularité

1 unité de puissance + 1 unité de contrôle

Gamma

combinación d'une ou plusieurs unités de contrôle avec une ou plusieurs unités de puissance.

Generadores trifásicos para el corte al plasma de metales mediante aire comprimido, realizados con tecnología INVERTER aplicada tanto al control de la potencia de corte como a la de los servicios auxiliares (**TOTAL INVERTER DESIGN**).

Todas las funciones de la máquina son accionadas por microprocesadores.

- El **FACTOR DE POTENCIA** ahora ya muy cerca de 1 (0,99) permite un ahorro energético de hasta el 25%.

- La topología de **PUENTE ENTERO** permite obtener tensiones en vacío más bajas.

- El sistema de control patentado **A.D.C.** permite regulaciones muy precisas y rápidas de la corriente de corte.

- El programa máquina reside en **MEMORIA FLASH** y es por consiguiente actuatable.

- Estos generadores son fruto de la estrategia que hace referencia al **Proyecto Cebora 2000**:

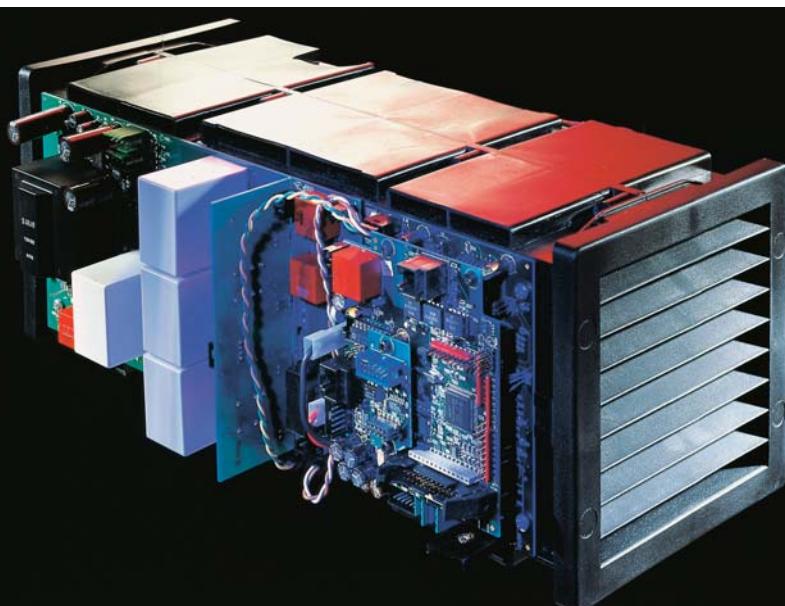
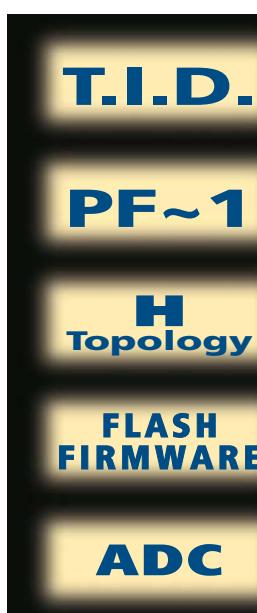
Electrónica Total

Modularidad

1 unidad de potencia + 1 unidad de control

Gama

Combinación de 1 o más unidades de control con 1 o más unidades de potencia.





TORCE

Il successo ormai universalmente riconosciuto che ha dato alla CEBORA la fama di leader nel settore delle macchine per taglio al plasma fino a 160 Ampere, è il risultato del binomio "Generatore - Torcia originale". Le nuove torce Cebora "CP" sono il risultato dell'investimento tecnologico prodotto dalla nostra azienda nell'intento di perseguire

TORCHES

CEBORA's success, by now universally recognized as leader in the field of plasma cutting machines of up to 160 Amperes, is the result of the "Power source-Original torch" combination. The new Cebora "CP" torches are the result of our company's technological investment in pursuing and maintaining this winning strategy.

BRENNER

Der mittlerweile allgemein anerkannte Erfolg, dem CEBORA seinen Ruf als Marktführer im Bereich der Plasmaschneidmaschinen bis 160 Ampere verdankt, ist das Ergebnis der Kombination von "Stromquelle und Originalbrenner". Die neuen

TORCHES

Le succès désormais reconnu universellement ayant donné à CEBORA la réputation de Leader dans le secteur des machines pour le découpage au plasma jusqu'à 160 Ampères, est le résultat du binôme "Générateur - Torche d'origine".

ANTORCHAS

El éxito ahora ya universalmente reconocido, que ha dado a CEBORA la fama de líder en el sector de las máquinas para corte al plasma hasta 160 Amperios, es el resultado del binomio "Generador - Antorcha original". Las nuevas antorchas "CP" son el resultado de la inversión tecnológica producida por nuestra empresa en el intento de perseguir y mantener esta estrategia vencedora.



e mantenere questa strategia vincente.

Il progetto, che migliora le già elevate qualità di taglio e le prestazioni, è stato sviluppato nella più scrupolosa osservanza delle norme internazionali di sicurezza, adottando accorgimenti tecnologicamente all'avanguardia coperti da brevetto.

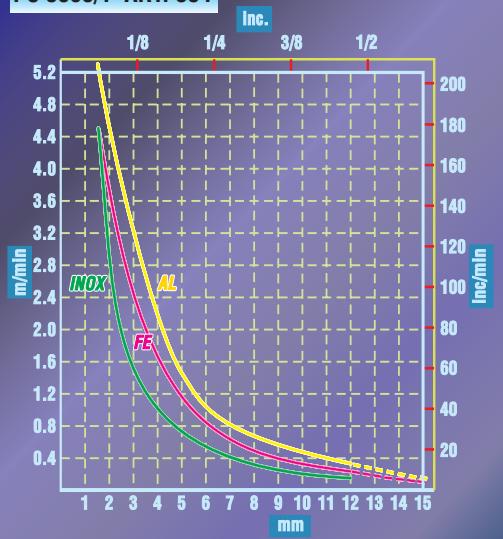
This project, which improves the already high cutting quality and performance, has been developed in strict observance of international safety regulations, adopting patented measures at the forefront of technology.

Brenner "CP" von CEBORA sind das Ergebnis einer technologischen Investition, die CEBORA mit dem Ziel getätigt hat, diese erfolgreiche Strategie weiter zu verfolgen. Das Projekt, das die sowieso schon hohe Schnittqualität und die Leistungsmärkte verbessert, wurde in striktem Einklang mit den internationalen Sicherheitsvorschriften entwickelt. Die hochmoderne Technologie ist durch Patente geschützt.

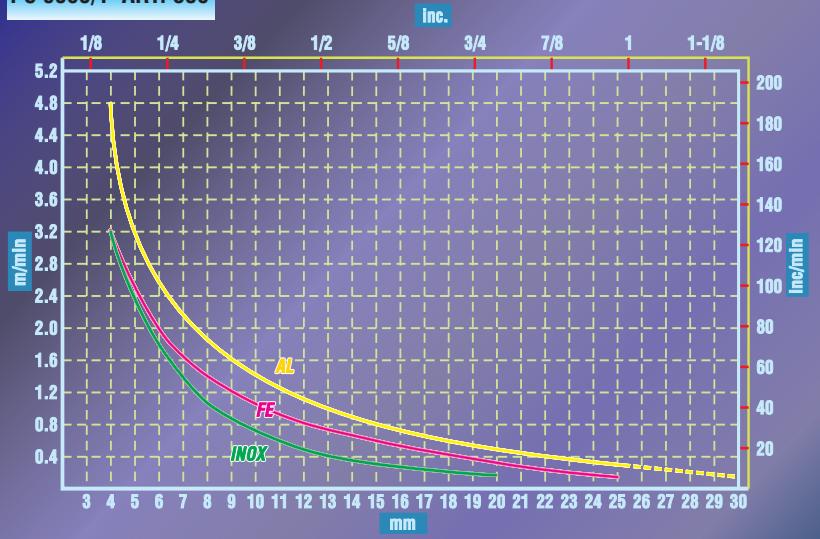
Les nouvelles torches Cebora "CP" sont le résultat de l'investissement technologique réalisé par l'entreprise dans le but de poursuivre et maintenir cette stratégie gagnante. Le projet, visé à améliorer la qualité déjà élevée du découpage et les performances, a été développé en stricte observance des normes internationales de sécurité tout en adoptant des solutions à l'avant-garde au point de vue technologique couvertes par brevet.

El proyecto, que mejora la ya elevada calidad de corte y las prestaciones, ha sido desarrollado con la más escrupulosa observación de las normas internacionales de seguridad, adoptando precauciones tecnológicamente a la vanguardia y protegidas de patente.

PC 5060/T ART. 354



PC 9060/T ART. 356



DIAGRAMMI VELOCITÀ DI TAGLIO.

CUTTING SPEED SCHEME.

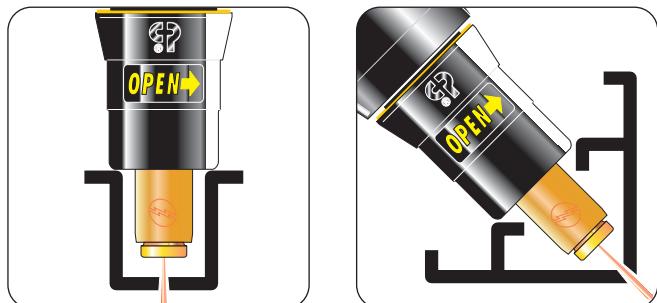
DIAGRAMME DER SCHNEIDGESCHWINDIGKEIT.

DIAGRAMME VITESSE DE DECOUPE.

DIAGRAMA VELOCIDAD DE CORTE.



Il porta ugello (brevettato) è dotato di protezione allungata inamovibile (come richiesto dalla norma EN 501192) per l'utilizzo di ugelli ed elettrodi lunghi (brevettati). Questo consente di eseguire, in sicurezza, tagli perfetti anche in rientranze ed angoli in quanto è garantita la protezione dal contatto diretto con l'ugello.



The nozzle holder (patented) is equipped with a non-removable extended protection (as required by the standard EN 501192) for use with long nozzles and electrodes (patented). This makes it possible to safely perform perfect cuts, even in notches and corners, since the user is protected against direct contact with the nozzle.

Der (patentierte) Düsenhalter verfügt über einen nicht abnehmbaren verlängerten Schutz (gemäß Norm EN 501192) für den Gebrauch von langen Düsen und Elektroden (patentiert). Dies erlaubt die sichere Ausführung von perfekten Schnitten auch in Vertiefungen und Ecken, da der Schutz gegen direktes Berühren der Düse garantiert ist.

Le porte-buse (breveté) est doté de protection allongée inamovible (comme demandé par la norme EN 501192) pour l'emploi de buses et d'électrodes longues (brevetées). Cela permet d'exécuter en toute sécurité des découpages parfaits même dans les renflements et les angles puisque la protection du contact direct avec la buse est garantie.

El porta tobera (patentado) está dotado de protección alargada inamovible (como requiere la norma EN 501192) para la utilización de toberas y electrodos largos (patentados). Esto permite realizar, sin riesgos, cortes perfectos incluso en muescas y ángulos, ya que está garantizada la protección del contacto directo con la tobera.



Marchio registrato che testimonia l'originalità Cebora.
A registered trademark that is still further proof of Cebora's originality.
Eingetragenes Markenzeichen, das die Originalität von CEBORA belegt.
Marque registrée témoignant de l'originalité Cebora.
Marca registrada que testimonia la originalidad Cebora.

Pulsante con dispositivo di sicurezza (brevettato) contro l'accensione accidentale dell'arco.

Push-button with safety device (patented) against accidental arc striking.

Taster mit Sicherheitsvorrichtung (patentiert) gegen versehentliches Zünden des Lichtbogens.

Bouton avec dispositif de sécurité (breveté) contre l'allumage accidentel de l'arc.

Pulsador con dispositivo de seguridad (patentado) contra el encendido fortuito del arco.





PC 9060 T
Art. 356



PC 5060 T
Art. 354

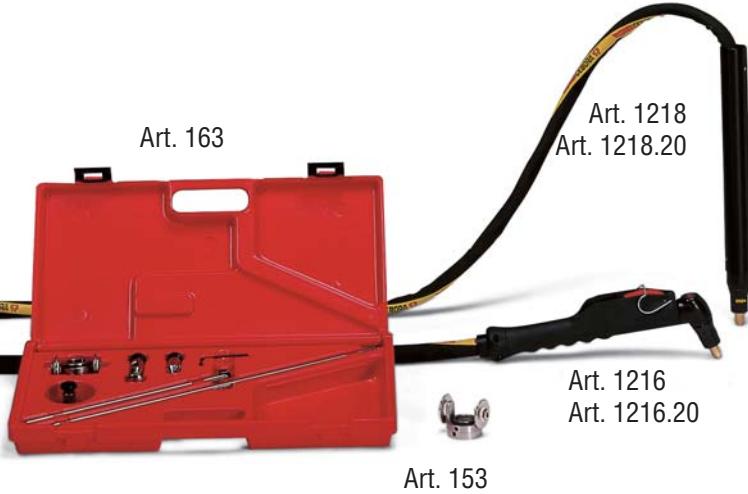


A	Cavo di alimentazione.	Power cord.	Elektrische Zuleitung.	Cordon d'alimentation.	Cable de alimentación.
B	Raccordo aria compressa.	Compressed air fitting.	Druckluftanschluß.	Embout air comprimé.	Empalme aire comprimido.
C	Interruttore di rete.	Mains power switch.	Netzschalter.	Interrupteur de réseau.	Interruptor de red.
D	Lampada spia di rete.	Mains power lamp.	Netzkontrolllampe.	Lampe témoin de réseau.	Luz testigo de red.
E	Manopola regolazione pressione.	Pressure regulator knob.	Drehknopf zur Druckregelung.	Bouton de réglage pression.	Empuñadura regulación presión.
F	Manometro.	Pressure gauge.	Manometer.	Manomètre.	Manómetro.
G	Led termostato.	Thermostat LED.	LED Thermostat.	Voyant thermostat.	Led termostato.
H	Morsetto di massa.	Grounding clamp.	Masseklemme.	Borne de masse.	Borne de masa.
I	Vaschetta raccogli condensa.	Water trap.	Kondenswasserbehälter.	Cuve récolte eau de condensation.	Cubeta recoge condensación.
L	Led pressione aria insufficiente.	Low air pressure LED.	LED "Luftdruck ungenügend".	Voyant pression air insuffisante.	Led presión aire insuficiente.
M	Manopola di regolazione della corrente di taglio.	Cutting current regulator knob.	Drehknopf zur Regelung des Schneidstroms.	Bouton de réglage du courant de découpage.	Empuñadura de regulación de la corriente de corte.
N	Led indicazione di elettrodo esaurito.	Worn out electrode warning LED.	Anzeige-LED "Elektrode verbraucht".	Voyant indiquant électrode épuisée.	Led indicación de electrodo agotado.
O	Led che si illumina quando non si deve tagliare con l'ugello a contatto con il pezzo.	LED that lights when the gas nozzle must not be touching the workpiece to cut.	LED, die aufleuchtet, wenn die Düse beim Schneiden nicht das Werkstück berühren darf.	Voyant s'allumant lorsqu'on ne doit pas découper avec la buse en contact avec la pièce.	Led que se ilumina cuando no se debe cortar con la tobera en contacto con la pieza.
P	Raccordo per torcia.	Torch fitting.	Anschluß für Brenner.	Raccord pour torche.	Empalme para antorcha.
Q	Display corrente di taglio.	Cutting current display.	Display für die Anzeige des Schneidstroms.	Display courant de découpage.	Display corriente de corte.
R	Protezione di sicurezza.	Safety guard.	Schutzausrüstung.	Protection de sécurité.	Protección de seguridad.
S	Led di blocco; si illumina in condizioni di pericolo.	Blocked LED; lights when hazardous conditions arise.	LED Sicherheitsverriegelung; sie leuchtet auf, wenn gefährliche Arbeitsbedingungen vorliegen.	Voyant d'arrêt; s'allume en cas de conditions dangereuses.	Led de bloqueo; se ilumina si se verifican condiciones peligrosas.



Art. 483
Art. 483.18

Art. 163

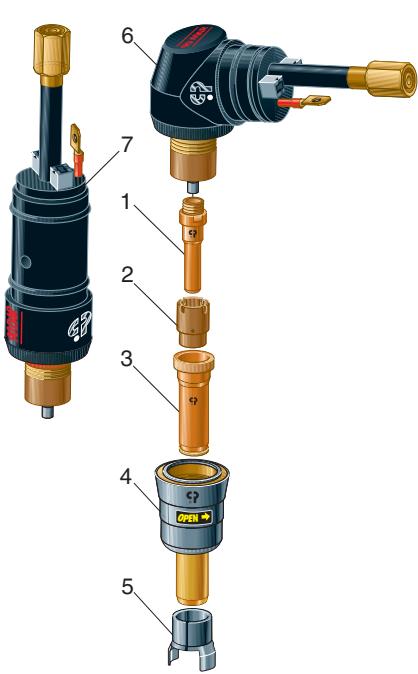


Art. 1218
Art. 1218.20

Art. 1216
Art. 1216.20

Art. 153

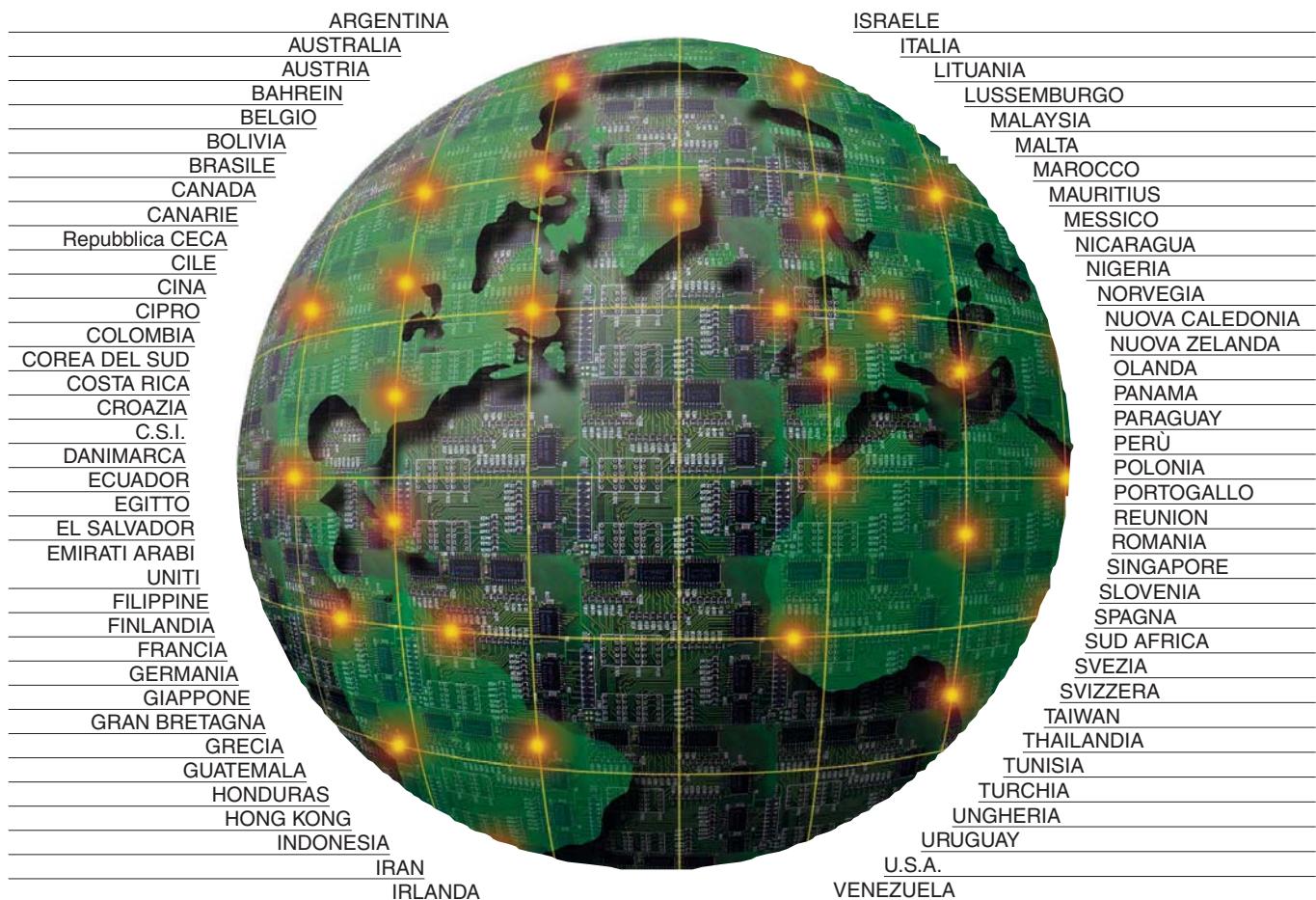
ART.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
1216	Torcia manuale CEBORA CP 90 MAR, mt. 6, attacco rapido.	CEBORA CP 90 MAR hand torch with central adaptor. 6 mt. lenght (18 ft.).	CEBORA CP 90 MAR handbrenner-Schlauchpaket, kpl. mit Zentralanschluß, 6 m lang.	Torche manuelle CEBORA CP 90 MAR de 6 mètres. Attache rapide.	Antorcha manual CEBORA CP 90 MAR, de 6 mt, conexión rápida.
1216.20	Torcia manuale CEBORA CP 90 MAR, mt. 12, attacco rapido.	CEBORA CP 90 MAR hand torch with central adaptor. 12 mt. lenght (36 ft.).	CEBORA CP 90 MAR handbrenner-Schlauchpaket, kpl. mit Zentralanschluß, 12 m lang.	Torche manuelle CEBORA CP 90 MAR de 12 mètres. Attache rapide.	Antorcha manual CEBORA CP 90 MAR, de 12 mt, conexión rápida.
1218	Torcia diritta CEBORA CP 90 DAR, mt. 6, attacco rapido.	CEBORA CP 90 DAR torch for profile machine with central adaptor. 6 mt. lenght (18 ft.).	CEBORA CP 90 DAR Maschinennbrenner-Schlauchpaket, kpl. mit Zentralanschluß, 6 m lang.	Torche droite CEBORA CP 90 DAR de 6 mètres. Attache rapide.	Antorcha derecha CEBORA CP 90 DAR, de 6 mt, conexión rápida.
1218.20	Torcia diritta CEBORA CP 90 DAR, mt. 12, attacco rapido.	CEBORA CP 90 DAR torch for profile machine with central adaptor. 12 mt. lenght (36 ft.).	CEBORA CP 90 DAR Maschinennbrenner-Schlauchpaket, kpl. mit Zentralanschluß, 12 m lang.	Torche droite CEBORA CP 90 DAR de 6 mètres. Attache rapide.	Antorcha derecha CEBORA CP 90 DAR, de 12 mt, conexión rápida.
163	Kit compasso per torcia manuale.	Wheeled compasses for hand torch.	Keisschnede - Set.	Kit compas pour torche manuelle.	Kit compás para antorcha manual.
153	Carrello compasso per art.163	Wheeled torch holder for art. 163.	Wagen beweglich zur Art.163.	Chariot pour compas pour art. 163	Carro compás para art. 163.
483	Autotrasformatore. Alimentazione: 200-230V 50/60 Hz. (solo per art. 354).	Autotransformer. Power supply: 200-230V 50/60 Hz. (for art. 354 only).	Spartransformator. Stromversorgung: 200-230V 50/60 Hz (nur für Art. 354).	Autotransformateur. Alimentation: 200-230V 50/60 Hz. (uniquement pour art. 354).	Autotransformador. Alimentación 200 - 230 V 50/60 Hz (sólo para el art. 354).
483.18	Autotrasformatore. Alimentazione: 220-440V 60 Hz.	Autotransformer. Power supply: 220-440V 60 Hz.	Spartransformator. Stromversorgung: 220-440V 60 Hz.	Autotransformateur. Alimentation: 220-440V 60 Hz.	Autotransformador. Alimentación 220 - 440 V 60 Hz.
1440	Carrello per trasporto generatore ed autotrasformatore.	Power source and autotransformer cart.	Wagen für den Transport der Stromquelle und des Spartransformators.	Chariot pour transport générateur et autotransformateur.	Carro para el transporte del generador y del autotransformador.



POS.	ART	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
1	1368	Elettrodo lungo. Uso da 20 a 90 Amp. Confezione da 5 pezzi.	Long electrode. Can be used btw. 20 and 90 Amp. Package with 5 pieces.	Lange Elektrode. Benutzt werden kann zwischen 20-90A. Packung mit 5 Stk.	Electrode longue. Utilisée de 20 à 90 Amp. Confection de 5 pièces.	Eléctrodo largo. Para empleo de 20 hasta 90 Amp. Confección de 5 piezas.
2	1510	Diffusore. Confezione da 2 pezzi.	Swirl-ring. Package with 2 pieces.	Diffusor. Packung mit 2 Stk.	Diffuseur. Confection de 2 pièces.	Difusor. Confección de 2 piezas.
3	1847	Ugello lungo Ø1mm per taglio a contatto. Uso da 20 a 50 Amp. Confez. da 10 pezzi.	Ø1mm long nozzle for contact cutting. Can be used btw. 20 and 50 Amp. Package with 10 pieces.	Lange Düse Ø1mm. Zum Kontakt schneiden. Benutzt werden kann zwischen 20-50A. Packung mit 10 Stk.	Buse longue Ø1mm pour coupe de contact. Pour usage de 20 à 50 Amp. Confection de 10 pièces.	Tobera larga Ø1mm para corte de contacto. Para empleo de 20 hasta 50 Amp. Confección de 10 piezas.
3	1848	Ugello lungo Ø1,2mm. Uso da 45 a 70 Amp. Confez. da 10 pezzi.	Ø1,2mm long nozzle. Can be used btw. 45 and 70 Amp. Package with 10 pieces.	Lange Düse Ø1,2mm. Benutzt werden kann zwischen 45-70A. Packung mit 10 Stk.	Buse longue Ø1,2mm Utilisée de 45 à 70 Amp. Confection de 10 pièces.	Tobera larga Ø1,2mm. Para empleo de 45 hasta 70 Amp. Confección de 10 piezas.
3	1849	Ugello lungo Ø1,3mm. Uso da 45 a 90 Amp. Confez. da 10 pezzi.	Ø1,3mm long nozzle. Can be used btw. 45 and 90 Amp. Package with 10 pieces.	Lange Düse Ø1,3mm. Benutzt werden kann zwischen 45-90A. Packung mit 10 Stk.	Buse longue Ø1,3mm Utilisée de 45 à 90 Amp. Confection de 10 pièces.	Tobera larga Ø1,3mm. Para empleo de 45 hasta 90 Amp. Confección de 10 piezas.
4	1901	Portaugello con protezione.	Nozzle holder with protection.	Düsenhalter mit Schutz.	Porte-buse avec protection.	Porte-tobera con protección.
5	1404	Distanziale a due punte. Confez. da 3 pezzi.	Spacing bush with 2 points. Package with 3 pieces.	Distanzstück mit 2 Spitzen. Packung mit 2 Stücken.	Entretoise à deux pointes. Confection de 3 pièces.	Distanciador a dos puntas. Confección de 3 piezas.
6	1358	Corpo per torce manuali.	Body for hand torches	Handbrennerkörper.	Corps de torche manuelle.	Cuerpo antorcha manual.
7	1348	Corpo per torce diritte.	Body for profile machine torches.	Maschinenbrennerkörper.	Corps de torche droite.	Cuerpo antorcha derecha.



INTERNATIONAL SALES AND SERVICE



CEBORA
 L'energia a portata di mano

CEBORA S.p.A. Via Andrea Costa n. 24 - 40057 Cadriano - Bologna - Italy - Tel. 051765000 - Telefax: 051765222
<http://www.cebora.it> - www.cebora.com - E-MAIL: cebora@cebora.it